

31

Pléyade

Revista de Humanidades y Ciencias Sociales



Literatura, migración y transnacionalismo
en América Latina (siglo XXI)



International institute
for philosophy and
social studies.

número 31 | enero - junio

2023

online ISSN 0719-3696

ISSN 0718-655X

Pléyade 31

revista de humanidades y ciencias sociales

NÚMERO 31 | ENERO - JUNIO 2023
ONLINE ISSN 0719-3696 / ISSN 0718-655X

Nota editorial Felipe Lagos Rojas	21
Introducción Literatura, migración y transnacionalismo en América Latina (siglo XXI) Tatiana Calderón Le Joliff - Carlos Yushimito del Valle	22 - 29
Intervención Refugio y migración en la jurisprudencia de la Corte Interamericana de Derechos Humanos. La importancia del contexto de vulnerabilidad para la protección de derechos Claudio Nash Rojas	30 - 44
Deslumbre migratorio Emma Villazón	45 - 48
Artículos Huellas en tránsito: fronteras deshumanizantes, baldíos ciudadanos y afectivos <i>Traces in Transit: Dehumanizing Borders, Citizen and Affective Wastelands</i> <i>Rastros em trânsito: fronteiras desumanizadoras, cidadãos e lotes vagos afetivos</i> Paula D. Bianchi	49 - 62
Identidad y desarraigo en El sistema del tacto: figuraciones de una subjetividad nómada feminista <i>Identity and Uprooting in El sistema del tacto: Figurations of a Feminist Nomadic Subjectivity</i> <i>Identidade e desenraizamento em El sistema del tacto: figurações de uma subjetividade feminista nômade</i> Ornella Lorca	63 - 82
El migrante o la gestión de la muerte. Presencia del Estado y su relación con la migración en La fila india y Eldorado <i>The migrant, or the death management. State Presence and its Relationship to Migration in La fila india and Eldorado</i> <i>O migrante ou a gestão da morte. Presença do Estado e a sua relação com a migração em La fila india e Eldorado</i> Julio Zárate	83 - 98
Heterotopías migrantes: contraespacios de Centroamérica y la frontera sur de México en “Yonqui” de Nadia Villafuerte <i>Migrant Heterotopias: Counter-Sites of Central America and Mexico's Southern Border in Nadia Villafuerte's “Yonqui”</i> <i>Heterotopias migrantes: contra-espacos da América Central e fronteira sul do México no “Yonqui” de Nadia Villafuerte</i> Ana Robles Ruiz	99 - 117

Pléyade 31

revista de humanidades y ciencias sociales

NÚMERO 31 | ENERO - JUNIO 2023

ONLINE ISSN 0719-3696 / ISSN 0718-655X

Climate Change, Human Mobilities, and Octavia Butler's Parable Novels

Cambio climático, movilidades humanas y las novelas Parábola de Octavia Butler

Mudanças climáticas, mobilidades humanas e romances Parábola de Octavia Butler

Maxwell Woods

118 -138

Migración y melodrama en Rabia (2009) de Sebastián Cordero

Migration and Melodrama in Rabia (2009) by Sebastián Cordero

Migração e melodrama em Rabia (2009), de Sebastián Cordero

Enrique E. Cortez

139 - 152

Deslumbre migratorio

Emma Villazón

Presentación

Si pensar poéticamente la relación entre literatura y migración en cualquier zona del planeta fuera tal vez redundante, dado que el desplazamiento en la lengua (y muchas veces entre lenguas) fuera característico de lo que reconocemos aún como escritura poética, "Deslumbre migratorio", el poema de Emma Villazón (1983-2015) que presentamos a continuación (de su libro *Lumbre de ciervos*, 2013) atañe explícitamente la experiencia migrante en América Latina y, más específicamente, entre Bolivia y Chile (el poema fuera escrito, por demás, entre Santa Cruz de la Sierra y Santiago de Chile). Este estar entre (ni meramente acá, ni meramente allá) permea el poema de cabo a rabo, dando lugar a inesperados deslumbres, efectos de luz y a la vez de sombra, algo que acompaña (que no puede sino acompañar) toda experiencia migratoria.

Andrés Ajens

Deslumbre migratorio

Parece
que llegas a casa primera de aves en refacción
y palpas la severidad que imprime el movimiento.
De cerca los cambios murmuran en ropa tendida
sobre arbustos de niñez reseca. Abajo los personajes exigen gotean.
Parece que en el living una columna crece en verbos
que luchan contra tantas rotaciones. No te detengas,
 en los pasillos haces aberturas con los dientes. Ya se
 levantará el aire a gallo añejo al que quisiste volver para no volver,
 el gallo de espuelas de plata, las latas de cielo y negrura —
Parece.

*

como ante la vista del valle, hazte la idea,
los lugares se superponen, se vive más o menos entre roces
a un cáliz a una camilla, partiendo-volviendo, escindida, sin retorno
en el inicio no hay más que un “había una vez” demasiado viscoso

*

nocturno de calor en llanura:
capa sofocante de insectos que titilan
anfibia caracoles muchachos edificios vibrantes
sonoridad de lo inmenso espeso
que entra y sale de poros vaso libro
o también mano que chorrea acústica tropical color ágata
y sumerge a la espalda en forma de bicho de río

*

un jazmín solo eso
es lo que se te da
lo que te penetra
dándose mudo
frente
a excasa que arde
un jazmín

sin geografía ni estirpe a considerar
 más valioso
que joya
 imprevista:
 no saberse otra ni la misma
no saberse
(más que el estilo de lo desasido – centelleos
marinos)

*

Muñón, instante, inicio
tal vez de un árbol
que no salió adelante.
Algo que se raspa demasiado de un lado
para que emerja del otro. No hay razón ni suavidad en esto.
Un velo dorado cubre la tarde, que comienza de noche.
Y eso sigue crujiendo, temerario, mezquino,
sin salir en flor –golpeando duro– entre maderas, noticieros.

*

A un cuarto del camino la casa primera dio paso a la segunda
la casa primera dio paso a la segunda a un cuarto del camino
A un cuarto del camino adquirieron nombres: casa de allá menguado
casa de aquí vivido casa de devoción casa de esgrimidores
casa de empeños doblegantes casa de cambios zigzagueantes
A un cuarto del camino a un cuarto del camino la piel vivía cortes oblicuos
Los hálitos de perros países monedas se fundían al unísono
y existían, no existían pérdida ni casas ni caminos a un cuarto del camino
a un salto del camino a un tiroteo del camino a un estallido del camino

*

–No insistan.
Además del dije de sangre
que nos lanza a lo mismo;
de los incontables desvelos a fin
de que no huyan sus dedos ni grupa;
de los finos amigos, zapatos, empleados
que hundimos para criar sus rutilantes empeños;

no insistan, les dejamos toda
carencia, vasija plena de fortuna,
nieve arriba-debajo de las letras, junto con
vahos sacrificiales y flores de plástico.
El redondel del camino se desploma, el barco
ya carga sus muertos. No insistan más. Deben
tragar el sol entero, la continuidad de un
tono blanco bordado tan agudo-
tan grávido

–No inciden sus lazos ni huestes;
se abrió el baúl de sombras veinte veces.
Las cabezas de ciervo corren
para hacerse una lluvia un sin-nombre
una aldaba un peso azul verde. Entre
lo venido y lo elegido, entre permanecer
y partir, aconsejó el cielo: cómo desencallar de ahí
sino enturbiando, tejiendo de cabeza
en la barba de antecesores y descendientes:
“todo se queda con uno;
y nada se queda
no hay nada – todo es”.

Acerca de la Autora

Emma Villazón (Santa Cruz de la Sierra, 1983 - El Alto, 2015). Al momento de su inesperado fallecimiento, cursaba el Doctorado en Filosofía con mención en Estética y Teoría del Arte en la Universidad de Chile (Santiago de Chile, Chile). Es autora de los poemarios *Fábula de una caída* (Santa Cruz: La hoguera, 2007) y *Lumbre de ciervos* (Santa Cruz: La Hoguera, 2013; Barcelona: Ultramarinos, 2019) y de los libros póstumos *Temporaria y otros poemas* (Santiago: Das Kapital, 2016; La Paz: La perra gráfica, 2016) y *Desérticas* (La Paz: Ed. 3600, 2029).

Huellas en tránsito: fronteras deshumanizantes, baldíos ciudadanos y afectivos

Traces in Transit: Dehumanizing Borders,
Citizen and Affective Wastelands

Rastros em trânsito: fronteiras desumanizadoras,
cidadãos e lotes vagos afetivos

Paula D. Bianchi

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Resumen

El artículo aborda tres instancias diferentes de tipos de inmigración y cómo afectan estos desplazamientos a los protagonistas de las ficciones narrativas seleccionadas. Se tienen en cuenta las nociones de violencia, de baldíos ciudadanos y afectivos, fronteras internas y externas y de qué modo las fronteras deshumanizan a quienes la atraviesan en constante desplazamiento. Para ello me centro en los cuentos "Biografía" (2021) de la escritora ecuatoriana María Fernanda Ampuero, "Crónica de un sobreviviente del Ycuá Bolaños" (2009) del escritor paraguayo Catalo Bogado Bordón y "Un latino cerca de ti" (2015) de la guatemalteca Regina José Galindo. Propongo, entonces, para este artículo abordar corporalidades nómadas ligadas con lo yermo al circular por territorios fronterizos regulados por las normas biopolíticas que conforman las instituciones estatales, y los planos nacionales y políticos.

Palabras clave: baldíos; fronteras; migración; literatura latinoamericana del siglo XXI.